

ΜΟΝΙΜΗ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ
ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Προς
τον Γενικό Διευθυντή
του Υπουργείου Εξωτερικών
Υπουργείο Εξωτερικών
Λευκωσία

Λευκωσία, 17.12.2002

Θέμα: Τυποποίηση ονομάτων μετά τη λύση του κυπριακού προβλήματος

Μετά την εξαγγελθείσα λύση του κυπριακού προβλήματος κατά το σχέδιο του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών κ. Κόφι Αννάν η Μόνιμη Κυπριακή Επιτροπή Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων συνήλθε στην εξηκοστή τρίτη συνεδρία της, για να υποβάλει εισηγήσεις για την τυποποίηση ονομάτων μετά τη λύση του κυπριακού προβλήματος. Τα συζητηθέντα συνοψίζονται στα ακόλουθα:

Η τυποποίηση των ονομάτων γίνεται απο τη νόμιμη και διεθνώς αναγνωρισμένη Κυπριακή Δημοκρατία δι' εντεταλμένου οργάνου της.

Η τυποποίηση γίνεται στις επίσημες γλώσσες του κράτους, που είναι η Ελληνική και η Τουρκική. Στο παράνομο τουρκικό κράτος λειτουργεί επιτροπή τυποποίησης ονομάτων, η οποία ασχολείται με την αλλαγή των Ιστορικών ονομάτων της Κύπρου.

Κατά τη λύση του κυπριακού προβλήματος μπορεί να συμφωνηθεί:

1. Η τυποποίηση των ονομάτων να διεξάγεται απο ειδική επιτροπή στο ελληνοκυπριακό συνιστών κρατίδιο και από ειδική επιτροπή στο τουρκοκυπριακό συνιστών κρατίδιο.

Η ελληνική τυποποίηση μπορεί να περιορίζεται στο ελληνοκυπριακό συνιστών κρατίδιο και η τουρκική στο τουρκοκυπριακό συνιστών κρατίδιο.

Η ελληνική και η τουρκική τυποποίηση μπορεί να συμπεριλαμβάνει ολόκληρη την Κύπρο.

Εκ των πραγμάτων θεωρούνται πιθανά τα ακόλουθα:

Η Κύπρος, ως ενιαίο διεθνώς κράτος, δεν μπορεί να αντιπροσωπεύεται διά δύο επιτροπών στις διασκέψεις των Ηνωμένων Εθνών προς τυποποίηση των γεωγραφικών ονομάτων. Άρα η Μόνιμος Κυπριακή Επιτροπή Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων πρέπει να υπάγεται στο κεντρικό κράτος.

Η τυποποίηση των ονομάτων στις επίσημες γλώσσες πρέπει να γίνεται σε όλη την Κύπρο.

Μπορεί να υπάρχουν τοπικές Επιτροπές στα δύο συνιστώντα κρατίδια, αλλά αυτές θα συμμετέχουν στην Επιτροπή του κεντρικού κράτους, ή οποία θα εκπροσωπεί την Κύπρο διεθνώς.

Τυποποίηση ονομάτων στην Ελληνική και στην Τουρκική γλώσσα κατετέθη στις διασκέψεις των Ηνωμένων Εθνών προς τυποποίηση των γεωγραφικών ονομάτων.

Η ελληνική τυποποίηση δεν συμπεριλαμβάνει αλλαγή ονομάτων.

Η τουρκική τυποποίηση συμπεριλαμβάνει τα ονόματα, όπως τα χρησιμοποιούσαν οι Τουρκοκύπριοι μέσα στους αιώνες μέχρι την πρόσφατη αλλαγή τους, ως αποτέλεσμα της εισβολής της Τουρκίας, και όπως τα ενέκριναν οι ίδιοι σε επίσημο τουρκικό χάρτη, που εξέδωσε το Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας πριν από τον χωρισμό των δύο κοινοτήτων το 1963.

Τα ελληνικά ονόματα στο επίσημο ρομανικό σύστημα είναι κατωχρωμένα διεθνώς από τις διασκέψεις των Ηνωμένων Εθνών, και χρησιμοποιούνται ήδη διεθνώς σε χάρτες και άτλαντες.

Τα νέα τουρκικά ονόματα απερρίφθησαν από τις διασκέψεις των Ηνωμένων Εθνών, και είναι παράνομα.

Μετά την έγκριση της ελληνικής τυποποίησης διεθνείς χάρτες και άτλαντες χρησιμοποίησαν τον επίσημο ρομανικό τύπο.

Παρατηρείται σήμερα μια τάση να χρησιμοποιείται πρώτα το ελληνικό όνομα στη ρομανική τυποποίησή του και δίπλα το νέο τουρκικό, όπως Morfu/Guzelyurt. Αυτή την τάση ακολούθησε, παρά τις αποφάσεις των διασκέψεων των Ηνωμένων Εθνών, και ο Γενικός Γραμματέας στο σχέδιο λύσης του κυπριακού προβλήματος, που υπέβαλε.

Τελική κατάληξη στον χάρτη της Κύπρου θα είναι η αναγραφή ελληνικού και τουρκικού ονόματος.

Η Μόνιμη Κυπριακή Επιτροπή Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων απεφάσισε ομόφωνα να εισηγηθεί στην Κυβέρνηση να μη δεχθεί τα νέα τουρκικά ονόματα, τα οποία είναι αποτέλεσμα εισβολής και βίας, αλλά να επιμένει στα παραδοσιακά τουρκικά ονόματα, τα οποία αποτελούν μέρος της τουρκοκυπριακής παράδοσης της Κύπρου, και δημιουργήθηκαν από τη συμβίωση Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων μέσα στους αιώνες σ' αυτό τον τόπο.

Με τιμή

Πρόδρομος Βασιλείου

Πρόεδρος